

УДК 821.111(73)-312.9  
ББК 84 (7Coe)-44  
Д28

Keith R. A. DeCandido  
ALIEN™: ISOLATION

Печатается с разрешения издательства  
Titan Publishing Group Ltd.  
www.titanbooks.com

Перевод с английского  
*Дениса Приемывшева и Алисы Тугушевой*

**ДеКандидо, Кит Р. А.**

Д28 Чужой: Изоляция : [фант. роман] / Кит Р. А. ДеКандидо; перев. с англ. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 352 с. — (Чужой против Хищника).

ISBN 978-5-17-118970-9

С самого рождения жизнь Аманды Рипли полна сложностей. Ее родители существуют на грани нищеты, и поэтому мать, Эллен Рипли, ищет работу в дальнем космосе. Это приводит ее на борт буксира «Ностромо». А потом он пропадает, и Аманда вступает во взрослую жизнь, сосредоточившись на одной-единственной задаче: выяснить, что же произошло с Эллен Рипли?

Поиски приводят Аманду в самые низшие слои общества, где никому нельзя доверять. Однако на Луне она встречает того, кто кажется исключением из этого правила — рядового Зулу Хендрикс из колониального флота. Но их отношения длятся совсем недолго: не успевает Аманда погрузиться в пучины горя, как в ее расследовании появляется новая нить, ведущая к цели.

Следуя за ней, Аманде придется отправиться на отдаленную станцию «Севастополь». Там она надеется отыскать ответы на вопросы. Но станция разрушена, и по коридорам ее бродит смерть — в образе того, что Аманда ранее и вообразить себе не могла...

УДК 821.111(73)-312.9  
ББК 84 (7Coe)-44

ISBN 978-5-17-118970-9

™ & © 2020 Twentieth Century Fox Film Corporation.  
All Rights Reserved.

ПОСВЯЩАЕТСЯ СИГУРНИ УИВЕР,  
КОТОРАЯ ПОДАРИЛА НАМ ЭЛЕН РИПЛИ —  
ОДНУ ИЗ ВЕЛИЧАЙШИХ ГЕРОИНЬ  
НАУЧНОЙ ФАНТАСТИКИ.



ПРОЛОГ  
**НАХОДКА**



---

**МУСОРЩИК «АНЕСИДОРА»  
Н О Я Б Р Ъ 2 1 3 7 Г О Д А**

Генри Марлоу сидел в тесной столовке на борту мусорщика «Анесидоры» и пытался примириться со своим обедом из невнятной жижи — семнадцатым подряд. Компания, что ее производила, назвала этот продукт «Питание» — этикетка на упаковке оглашала весьма длинный список полезных веществ, удовлетворяющих все потребности организма.

Но жижка оставалась жижей.

Марлоу — владелец и капитан «Анесидоры» — закупил «Питание» в большом количестве, потому что оно занимало очень мало места: два контейнера могли прокормить его команду из пяти человек в течение нескольких месяцев. А еще оно стоило не дороже грязи, и это являлось самым главным критерием.

С каждым годом утилизировать удавалось все меньше, а износившийся старенький корабль требовал ремонта все чаще и чаще. На данном этапе Марлоу даже отключил атмосферу и гравитацию в грузовом отсеке в целях экономии.

Капитан отдыхал, пока его команда сортировала недавно выловленную из космоса грудку мусора в надежде обнаружить что-нибудь ценное. Обычно ничего не находилось, но Марлоу жил надеждой — больше ему ничего не оставалось. Если этот улов не принесет ничего стоящего, ему придется серьезно обдумать вариант сокращения команды с пяти человек всего до двух.

Он поднес ложку переработанной еды к лицу, но обнаружил, что не может заставить себя отправить ее в рот. Его разум, его язык, его вкусовые рецепторы — все взбунтовались от перспективы снова подвергнуться испытанию этим безвкусным набором белесых молекул, имеющих консистенцию соплей.

В отчаянии Марлоу попытался вспомнить, какова на вкус *настоящая* еда. Когда он был мальчишкой, то обожал грейпфруты. Их не всегда можно было себе позволить, но порой родителям удавалось купить несколько штук по дешевке. Случалось такое не часто, а потому, когда все же случалось, это был праздник.

Прошли годы с тех пор, как он в последний раз ел грейпфрут.

Или любой другой фрукт в принципе, если уж на то пошло.

Марлоу попытался было представить, что месиво в ложке — это грейпфрут. Или грейпфрутовый сок. Или что месиво имеет вкус грейпфрута. У него ничего не вышло.

Внезапно интерком затрещал статикой, и от неожиданности Марлоу даже выронил ложку на палубу. Не слишком переживая об утрате «еды», он подошел к коммуникатору и нажал кнопку:

— Марлоу. Повтори.

Снова послышался треск, но на этот раз ему удалось различить голос Дина Льюиса — техника. Пару секунд

## ИЗОЛЯЦИЯ

спустя Марлоу бросил попытки разобраться, что тот говорит.

— Я сейчас спущусь, — сказал он, надеясь, что именно этого Льюис и хотел. Если нет — ну, очень жаль.

Марлоу пригнул голову, чтобы вынырнуть из крошечного помещения, протиснулся по узкому коридору и направился к техническому ангару. Там он нашел Льюиса — тот склонился над рабочим столом, заваленном частями собранных обломков.

— Когда ты, на хрен, починишь интеркомы, Льюис? — без всяких преамбул поинтересовался Марлоу.

— Ты о чем? — откликнулся техник. — Они нормально работают. Я тебя слышал четко и ясно.

— Ну хоть кто-то, — хмыкнул судовладелец. — А то я ни шиша не разобрал.

— Наверное, динамик в столовой накрылся. Я разберусь.

Льюис всегда говорил «я разберусь», но очень редко действительно делал что-то без напоминаний — многократных напоминаний. Это было одной из многих черт, что Марлоу ненавидел в технике, но больше всего его бесила здоровенная борода Льюиса — настолько густая, что в ней можно было спрятать птичье гнездо. Марлоу уже собирался сказать какую-нибудь грубость, когда заметил, что предмет на рабочем столе выглядит знакомо.

— Это то, что я думаю? — спросил он. — В этом мусоре оказался бортовой регистратор?

Он попытался скрыть излишний оптимизм в голосе. Терпящие бедствие корабли часто сбрасывали бортовые регистраторы, но он уже обжигался на подобных находках — регистраторы попадались с кораблей или давно найденных, или уничтоженных. Конечно, кто-нибудь скорее всего заплатит *что-то* и за это, но не



## ЧУЖОЙ

стоило слишком сильно надеяться, что регистратор приведет их к более крупной находке.

— Ну да, — Льюис ухмыльнулся из-за своих нелепых зарослей. — И это чертова золотая жила.

— Да ну, конечно. — Судовладелец сложил на груди покрытые татуировками руки, и сердито посмотрел на собеседника. — Единственная золотая жила, о которой я знаю — это «Ностромо». Из-за награды, что Компания предлагает... Сколько уже? Целую вечность? Каждый мусорщик жаждет найти кусок именно с него. Так что даже не...

Внезапно Марлоу сообразил, что техник продолжает ухмыляться.

— Да ладно! Ты мне голову морочишь.

Льюис только сделал жест рукой:

— А ты взгляни.

Он указал на предмет, и Марлоу впервые действительно внимательно посмотрел на находку. На столе лежала красная коробочка с небольшим экраном и клавиатурой. На боку была выдавлена маркировка:

### **БУКСИР «НОСТРОМО»**

рег. 180924609

— Твою мать!

— Ну? — Льюис хлопнул в ладоши. — Чертова золотая жила!

— Блин... «Вейланд-Ютани» ищут этот борт сколько, уже пятнадцать лет? Вот дерьмо!

Марлоу покачал головой. Его разум затопили мечты о трюме, наполненном настоящей едой. О полноценной команде, а не пяти людях, каждый из которых работал за шестерых. Дьявол — да и о новом корабле, запчасти для которого выпущены в *этом* десятилетии.

## ИЗОЛЯЦИЯ

А потом он заметил, что экран регистратора чист.

— Удалось взломать? — у него возникло сосущее ощущение, что ответ ему уже известен.

Льюис покачал головой.

— Не, тут шифр «Вейланд-Ютани». У них есть деньги на действительно хороших программистов. Хотя я работаю над этим. У меня есть навигационные данные — их они никогда не шифруют, потому что хотят, чтобы корабль нашли — я уже переслал их твоей жене.

— Отлично, — сказал Марлоу. — Может, нам удастся найти корабль, прежде чем это сделает кто-то другой. А если и нет, Компания заплатит сполна и за один регистратор.

Интерком испустил громкий взвизг, и мужчины подпрыгнули. Затем последовал новый поток помех. Идя к настенному устройству, Марлоу сверкнул глазами через плечо:

— Четко и ясно, да?

Льюис только пожал плечами и поскреб подбородок. Марлоу был уверен, что когда-нибудь он потеряет в своей растительности руку.

— Знаешь, я бы выдрал эту твою бороду, если б не считал, что на это уйдет хренова вечность. — Он нажал кнопку интеркома. — Марлоу.

Сквозь треск раздался голос:

— Поднимайся сюда, быстро.

Хотя и плохо узнаваемый, голос принадлежал его жене, Катерине Фостер.

— Почему? Что случилось?

— Просто поднимайся сюда!

Льюис издал смешок:

— Вы женаты уже так долго, а ты все еще не бежишь к ней, когда она зовет? Святой законный союз так не работает, босс.

— Скорее всего, она просто не хочет трахаться с этим дерьмовым интеркомом, — ответил ему судовладелец. — Почини его, Льюис. В противном случае обещаю, что выделю полдня на то, чтобы действительно выдрать твою бороду.

— Иди ты, — Льюис указал на интерком. — Он работает! Ты же ее слышал? Четко и ясно, как я и говорил.

Закатив глаза, Марлоу решил, что спорить — себе дороже, и направился к люку.

— Просто достань мне данные. Я желаю знать всё в ту же минуту, как ты их получишь.

Проскользнув обратно в узкий проем, он пробрался по тесным коридорам «Анесидоры» и через несколько минут достиг кабины экипажа. Потолок здесь был для него слишком низким, чтобы выпрямиться, так что он плюхнулся в свое кресло.

— Что происходит?

— Мы поймали сигнал, — сказал Алан Микс. — Похоже на сигнал о помощи.

— Да, и что? — Марлоу раздраженно вздохнул. — Мы же не чертовы морские пехотинцы, Микс. Кто-то-там в беде — не наша забота.

— Нет, — Катерина Фостер отвлеклась от своей консоли в передней части палубы, — но это может оказаться для нас выгодно.

Марлоу нравилось расположение консолей на мостике, потому что он мог видеть шею Фостер сзади. Он не знал, почему это зрелище его так будоражило, но не уставал этому радоваться. И организовал полетную команду так, что, когда оба они находились на мостике, ему открывался великолепный вид на этот манящий изгиб.

— Еще разок? — уточнил он.

Она повернулась так, что стало видно лицо — оно ему тоже всегда нравилось.

## ИЗОЛЯЦИЯ

— Сигнал бедствия идет с LV-426. Это говенный кусок камня с непригодной для дыхания атмосферой, но смотри — согласно данным, что мне прислал Льюис, рядом с ним пролегал курс «Ностромо».

— И вот в чем дело, — добавил Микс. — Последние полчаса я потратил на то, чтобы раскопать все, что можно было найти о «Ностромо». Все официальные записи, все безумные догадки — вообще всё.

— Погоди, полчаса? А когда ты, черт возьми, узнал, что это «Ностромо»?

— Полчаса назад. Тебе Льюис не сказал, что ли?

— Ну да, сказал — пять минут назад. — Марлоу покачал головой. — Мудак.

— Штука в том, босс, — продолжил Микс, — что у «Ностромо» не предполагалось *никаких* остановок по дороге на Землю. Как я понимаю, что-то на корабле пошло не так, и они оказались на этом LV-426. Может, авария? Это может быть их сигнал о помощи.

— Ты что думаешь, Фостер? — спросил Марлоу жену.

— Хрен знает, — она пожала плечами. — Дешифровка — это у нас по части Льюиса.

— Сигнал зашифрован?

— Ну, я в нем ни черта не могу разобрать.

Марлоу покачал головой.

— На кой хрен кто-то будет зашифровывать сигнал о помощи?

— Что именно в «хрен знает» тебе не понятно? В любом случае нам следует проложить курс к LV-426 и проверить.

— Я согласен, — сказал Микс. — Это может быть оно, Марлоу.

— Чертова золотая жила. — Капитан вздохнул и сообразил, что использует определение Льюиса. — Ну ладно, Фостер, прокладывай курс.